



Arabization of Sports Terms on the Emarat Al-Yaoum Website

Abdul Jabbar Siddiq Syah^{a*}, Mugy Nugraha^a

^a Arabic Language and Literature Department, Faculty of Adab and Humanities, Syarif Hidayatullah State Islamic University Jakarta

* Corresponding Author. Email: siddiqsyah75@gmail.com

Article Info

Keywords:

*Loanwords,
Sports Terminology,
Arabization Rules*

Abstract

Sports are more than just games; they have become a platform for building bilateral relationships. Many sports have gained international prominence and entered the Arab world, such as the Qatar World Cup and others, leading to the absorption of foreign sports terminology into the Arabic language. This study aims to identify the Arabization (ta'rib) rules used by the news website "Emarat Al-Yaum" in its sports section when adapting foreign words into Arabic. The research data was collected from sports news published in March 2023 on the Emarat Al-Yaum website. The study employs a descriptive qualitative research method, involving the analysis of news articles and the collection of Arabized sports terms. The findings reveal that the "Emarat Al-Yaum" news website extensively covers international sports news, resulting in the adoption of numerous sports-related loanwords. In terms of Arabization, the website largely adheres to the standardization rules set by the Arabic Language Academy (Majma' Lughah Arabiyah) in Cairo for converting Latin letters into Arabic. For example, the letter 'C' is replaced with (ك) in words like "acrobatic," and 'P' is replaced with (ب) in words such as "Polo" and "Protein." However, the study also notes some deviations from the Cairo Arabic Language Academy's guidelines, such as the treatment of the 'Ng' sound and the representation of 'Q' with (ق). The ta'rib rules employed by Emarat Al-Yaum include vowel changes, letter substitutions, additions, and omissions when adapting foreign words.

Kata kunci:
Kata Serapan,
Istilah Olahraga,
Kaidah Arabisasi

Abstrak

Olahraga bukan hanya sekadar permainan tetapi menjadi momentum membangun hubungan bilateral. Banyak olahraga sudah masuk dalam kancah internasional dan masuk ke dunia Arab, seperti pada piala dunia Qatar dan lain sebagainya sehingga terdapat kata serapan asing dari olahraga tersebut ke dalam bahasa Arab. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kaidah-kaidah tarib yang digunakan oleh website berita "Emarat Al-Yaum" pada rubrik olahraga dalam mengarabisasi kata-kata asing yang masuk ke dalam bahasa Arab. Data diambil dari berita olahraga yang diterbitkan pada bulan maret 2023 dalam situs Emirat Al-Yaum. Metode analisis yang digunakan dalam penelitian ini yaitu metode penelitian kualitatif deskriptif dengan cara membaca setiap berita dan mengumpulkan istilah-istilah olahraga yang diarabisasi. Kesimpulan yang didapat yaitu, website berita "Emarat Al-Yaum" membawakan banyak berita olahraga dalam kancah internasional sehingga terdapat banyak juga kata serapan istilah-istilah olahraga. Dalam kaidah Arabisasi, website ini kebanyakan menggunakan kaidah yang sama dengan standarisasi Majma' Lughah Arabiyah (Lembaga Bahasa Arab) Kairo dalam mengubah huruf latin ke dalam huruf Arab, contoh mengganti huruf C menjadi (ك) dalam kata acrobatic, mengganti huruf P menjadi (ب) dalam kata Polo dan kata Protein, akan tetapi ada beberapa perubahan yang tidak tercantum di Majma' Lughah Al-Arobiyah Kairo seperti tidak adanya huruf Ng, penulisan huruf Q dengan (ق). Beberapa kaidah Ta'rib yang digunakan oleh situs Emirat Al-Yaum dalam merubah kata asing berupa penggantian harakat, penggantian huruf, penambahan, dan pengurangan.

الكلمات الرئيسية:
التعريب،
المصطلحات الرياضية،
طريقة التعريب

ملخص

لم تعد الرياضة مجرد لعبة، بل أصبحت فرصة لبناء العلاقات الثنائية بين الدول. وقد دخلت العديد من الرياضات الساحة الدولية والعالم العربي، كما شهدنا في كأس العالم بقطر وغيرها من الفعاليات، مما أدى إلى دخول مصطلحات رياضية أجنبية إلى اللغة العربية. يهدف هذا البحث إلى دراسة قواعد التعريب المستخدمة في الموقع الإخباري «الإمارات اليوم» في قسم الرياضة لتعريب الكلمات الأجنبية الداخلة إلى اللغة العربية. تم جمع البيانات من الأخبار الرياضية المنشورة في شهر مارس ٢٠٢٣ على موقع الإمارات اليوم. استخدم البحث المنهج الوصفي النوعي، حيث تمت قراءة كل خبر وجمع المصطلحات الرياضية المعربة. خلص البحث إلى أن موقع «الإمارات اليوم» الإخباري يقدم الكثير من الأخبار الرياضية على الصعيد الدولي، مما أدى إلى وجود العديد من المصطلحات الرياضية المقترضة. في قواعد التعريب، يستخدم الموقع في الغالب القواعد نفسها التي وضعها مجمع اللغة العربية بالقاهرة لتحويل الحروف اللاتينية إلى حروف عربية. على سبيل المثال، استبدال حرف C بـ (ك) في كلمة «acrobatic»، واستبدال حرف P بـ (ب) في كلمتي «Polo» و«Protein». ومع ذلك، هناك بعض التغييرات التي لم يذكرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة، مثل معالجة صوت Ng، وكتابة حرف Q بـ (ق). تشمل بعض قواعد التعريب المستخدمة في موقع الإمارات اليوم لتغيير الكلمات الأجنبية تغيير الحركات، واستبدال الحروف، والإضافة، والحذف

مقدمة

التفاعل بين الثقافات أمر شائع بما في ذلك اللغة، لأن اللغة تتطور دائماً من وقت لآخر. تتغير اللغة تمشياً مع التغيرات الاجتماعية والثقافية التي تحدث في مجتمع المتحدثين. يوجد التأثير المتبادل للغات المختلفة في أشكال مختلفة، بما في ذلك في شكل استيعاب عناصر من لغة إلى أخرى (Kulsum, 2010). يحدث هذا التأثير المتبادل بسبب الاتصال اللغوي بين مستخدمي لغات مختلفة، وهذا ما يسمى الاقتراض اللغوي أو التعريب. هناك الدوافع في التعريب، مثل عدم الكلمة الأجنبية في اللغة العربية حتى لا بد للغة العربية أن تستوعبها. في الحقيقة، تحتاج اللغة العربية إلى التعريب. فقد قال محمد بن إبراهيم الحميد إن دوافع التعريب تنقسم إلى ثلاثة (بن إبراهيم الحميد، 2005). أولاً، الحاجة أو الضرورة: وذلك كالأسماء التي تفرّد بها غير العرب كالفرس من دون العرب، فاضطرت العرب إلى تعريبها أو تركها كما هي. مثل ما يلي: من الأواني: الكوز، الجرة، الإبريق. من الملابس: السمور، السنجاب، القاتم. من الجواهر: الياقوت، الفيروز، البلور.

ثمّ ثانياً، الإلغاز والإغراب: قال السيوطي: قال ابن دريد في الجمهرة: باب ما تكلمت به العرب من كلام العجم حتى صار كاللغز، وفي نسخة حتى صار كاللغة. ثم ساق لذلك أمثلة، منها: الدشت: وهي الصحراء، والبوصى: السفينة، والأرندع: الجلود التي تدبغ بالعفص. ثالثاً، الإعجاب وخفية اللفظ الأعجمي: وذلك بأن يعجب العرب بلفظة أعجمية، ثم يعمدون إلى تعريبها. وربما كان اللفظ الأعجمي خفيفاً، فلماذا يستعمله العرب، وربما تناسوا اللفظة العربية أو أهملوها. مثل: الباذنجان كان يسمى الحدج.

التعريب اليوم، حاجة أكثر مما كان في أي يوم مضى. وهذه الحاجة لا تفرضها في عوامل الاحتكاك اللغوي فحسب، وإنما تفرضها أيضاً عوامل تخلف العرب على كل صعيد، وبخاصة الصعيد العلمي والتقني، بالمقارنة مع أمم العالم ودولة المتقدمة، كالولايات المتحدة الأمريكية، والدول الأوروبية، والصين، واليابان، وغيرها) أسعد النادري، 2009. وكذلك في بحثي عن مجال الرياضة، هناك المصطلحات الكثيرة الآن التي لم توجد في اللغة العربية.

الرياضة هي عبارة عن نشاط إنساني ذات أبعاد ثقافية واجتماعية (عبد الغنى & عبد الله شرف الدين، 2010). والآن، في العصر الحاضر كانت الرياضة وسيلة للعلاقات الثنائية بين الدول من خلال استخدام اللغات الدولية مثل الإنجليزية والعربية والألمانية وغير ذلك. هذه الرياضة مهمة، لأنها ليست بلعبتها فحسب، ولكنها وسيلة لإقامة علاقات جيدة مع كل بلد. يعتقد الرئيس التاسع والثلاثين لأمريكا جيمي كارتر أن الرياضة هي أداة من الأدوات المناسبة لتحسين العلاقات الدولية من خلال التعامل والتواصل بين الدول على الصعيدين الثنائي والمتعدد الأطراف (Al Mansyur, 2017). تؤثر الثقافة على اللغة هي وجود الأحداث الرياضية مثل الألعاب الأولمبية التي تشارك فيها العديد من البلدان.

على الأثر، بطولة كرة القدم الدولية الأكثر شهرة يعني كأس العالم لكرة القدم يقام بها اتحاد كرة القدم (FIFA) في دولة قطر. هذه أول مرة تقوم دولة عربية كأس العالم، بالطبع تستخدم اللغة العربية في تقديم هذه الأحداث الرياضية. وكذلك سابقاً، اللغة التي استخدمها الناس خلال كأس العالم بحسب لغات البلدان المضيفة. يحتج البشر إلى استخدام اللغة بنوع خاص لتواصل مع الكثير من الناس ولتفاهم بعضهم البعض كما قال سايبير لأن اللغة هي طريقة إنسانية بحتة غير غزيرية لتواصل الأفكار والانفعالات والرغبات بواسطة الرموز المنتجة إنتاجاً إرادياً (لينون، 1987)، بما فيها اللغة العربية. إضافة إلى ذلك، قبل وقت طويل من إقامة كأس العالم في دولة قطر، كانت هناك أيضاً أحداث رياضية أقيمت في المنطقة العربية على المستوى الدولي مثل كأس دبي العالمي.

واللغة العربية هي جزء من اللغة الدولية أو إحدى اللغات الرسمية للأمم المتحدة ووكالاتها منذ ١٨ ديسمبر ١٩٧٣، وفي سنة ٢٠١٢ تحديد الأمم المتحدة ١٨ ديسمبر ليكون اليوم العالمي للغة العربية (Burdah ٢٠١٥). مع انتشار اللغة العربية على المستوى الدولي، يجب أن تكون اللغة العربية قادرة على تكييف لغتها مع المفردات الموجودة في جميع أنحاء العالم نحو الرياضة التي تنتشر حالياً.

نتمكن أن نرى العديد من الألعاب الأولمبية الدولية تدور حول الرياضة، مثل كأس العالم ٢٠٢٢ في دولة قطر يسمح الاقتراض اللغوي من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية. ويسمى هذا الاقتراض اللغوي بالتعريب في اللغة العربية، وينقسم التعريب إلى قسمين هما المعرب والدخيل. المعرب هو اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقص أو الزيادة أو القلب (يعقوب، ١٩٨٢)، وأما الدخيل هو اللفظ الأجنبي الذي دخل اللغة العربية دون التغيير كالأكسجن والتلفون (مجمع اللغة العربية، ٢٠٠٤). كلاهما سواء، يعنى تغييرات اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية ولكن يوجد الاختلاف بشكل قليل. وأما التعريف من المعرب والدخيل في المعجم المفصل يعنى هما الألفاظ الغريبة عن اللغة التي احتاجها العرب من لغات أخرى.

ومن المعلوم، أن المجتمع اليوم يستخدمون الوسائل المتنوعة كمواقع الخبر لاكتساب معلومات عن الرياضة. وفي هذا البحث، اخترت بأحد مواقع الخبر وهو موقع الإمارات اليوم في نقل أخبار الرياضة لأن في هذا موقع الإمارات اليوم يوجد أخبار رياضية كل يوم. ويدخل الألفاظ الدخيلة والمعربة في هذا الموقع مثل الفار (Var). في موقع الإمارات اليوم هناك العديد من المصطلحات المعربة والدخيلة في عالم الرياضة حتى غالباً ما نجد كلمات المعربة والدخيلة في أخبارها كل يوم لأن هذا الموقع يتضمن الأخبار من بلاد غير عربي. هذه المصطلحات الرياضية الكثيرة التي قد وجدت في موقع الإمارات اليوم أكثر من مواقع الأخرى جملة، من نتائج الملاحظات والمقارنات التي قمت بها في هذه المواقع وتغطي مجموعة متنوعة من الرياضة. مثلاً، إذا نرى في مواقع الأخرى هناك لا تعطى عن مجال الأخبار الرياضية نحو موقع الإندونيسيا اليوم، و BBC News عربي، كلاهما لا يشملان الأخبار الرياضية. وهناك موقع الذي يبحث الرياضة فيه مثل موقع الجزيرة بل أقل تنوعاً عن موقع الإمارات اليوم، فيما كثير عن الأخبار الرياضية لكرة القدم الدولية و قليل عن الرياضة الأخرى. ولذلك، الموقع الإمارات اليوم الذي أبحثه لديه كثير من المصطلحات المعربة والدخيلة في مجال الرياضة وأكثر من المواقع الأخرى حتى يناسب للبحث ويتمكن أن نرى طريقة التعريب عن المصطلحات المعربة فيه.

ولذلك، أريد أن أبحث المصطلحات المعربة الرياضية في هذا البحث، لأن الرياضة دخلت إلى المجال الدولي وكثيراً على تغيير الأسماء الأعجمية حين استعملتها اللغة العربية. وعند استخدام لغة أجنبية في اللغة العربية، تحدث تغييرات وهناك العديد من التعديلات، مثل التغيير بإبدال حرف من حرف، أو زيادة حرف، أو نقصان حرف، أو إبدال حركة بحركة، أو إسكان متحرك أو تحرك ساكن (موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر الجواليقي ١٩٩٨).

منهج البحث

لأن هذا البحث علمي لا بد لوجود المنهج أو الطريقة. فالمنهج الذي استخدمته في بحثي هو المنهج الكيفي الوصفي. فالمنهج الكيفي تم الاعتماد عليه لأن البيانات التي تم تحليلها هي الكلمة والعبارات والمصطلحات وليست الأرقام. والمنهج الوصفي نوع من مناهج البحث، يدرس الطبيعية الاجتماعية والاقتصادية والسياسية الراهنة دراسة كيفية توضيح خصائص الظاهرة وحجمها وتغييراتها، ودرجات ارتباطها مع الظواهر الأخرى (سعد عمر، ٢٠٠٩). إن مصادر البيانات هي الكلمات تؤخذ من موقع الإمارات اليوم في مجال الرياضة خلال الترخ

١٠-١٦ مارس ٢٠٢٣ بما في ذلك ٢٨ الأخبار اليومية.

أما المنهج المستخدم في هذا البحث فهو منهج البحث المكتبي (Library Research) وذلك بقراءة الكتب والبحوث والمقالات المتعلقة بهذا الموضوع. فيما يلي الطرق التي اتخذتها في جميع البيانات: قراءة كل الكلمة الموجودة وفهمه في الموقع، تحديد المصطلحات الأجنبية المعربة والمصطلحات الدخيلة التي تم تعريبها في الموقع، جمع المصطلحات المعربة والدخيلة مع أصل الكلمة لتلك المصطلحات بطريقة الكتابة اليدوية، تصنيف المصطلحات ما بين الدخيل والمعرب، وقراءة المراجع التي تتعلق مباشرة بهذا البحث.

والنظرية المستخدمة هي نظرية التعريب. التعريب هو عملية تطويع الألفاظ والصيغ الأجنبية إلى قواعد العربية وإعادة نسجها أو تعديلها بحسب ما يقتضيه النطق العربي ومعايير لغته، فيحدث فيها إبدال أو حذف أو تغيير صورة الحرف والنطق (ضناوي ٢٠٠٤)، وأما أنواع تغيير التعريب فهو إبدال حرف بحرف، إبدال حركة بحركة، زيادة شيء، نقص شيء (يعقوب ١٩٨٢). التعريب استعملت له عدة مصطلحات، منها مصطلحان - يفهم مما ورد في كلام علماء العربية- اعتبارهما متساويين في الدلالة المقصودة، وهما: المعرب والدخيل (حامد هلال ٢٠٠٤). وفي فقه اللغة مناهله ومسائله أنّ التعريب تنقسم إلى ثلاثة أقسام: الدخيل، المعرب، والمولد. يلتبس مصطلح الدخيل أحيانا بمصطلحي المعرب والمولد (أسعد النادري ٢٠٠٩).

جاء في كتاب المعجم المفصل في فقه اللغة أن المعرب مجموعة من الألفاظ الأجنبية الداخلة في معجمنا العربي بنحو الاستعارة أو الاجتياح، والمعاد صياغتها وفقا لموازن العربية بوساطة عملية لغوية تعرف بـ (التعريب)، وكلّ لفظ يوصف بأنه معرب (عباس معن ٢٠٠١). والدخيل مجموعة من الألفاظ والصيغ الوافدة على لغة أخرى من دون أن يتم التعديل فيها بحيث تستعمل صياغة ونطقا كما كانت تستعمل وتنطق في لغتها الأم (عباس معن ٢٠٠١). والمولد اصطلاحا هو اللفظ الذي استعمله الناس قديما بعد عصر الرواية مجمع اللغة العربية (٢٠٠٤)، إذن مشكلته في الزمن ويتمكن في المولد وجود التعريب، المعرب، الدخيل، وكلمة العربية الأصلية/فصحاء. وأبحث من التعريب أي المعرب، الدخيل لأن مشكلتها في قواعد الكلمة و لمقارنة مدى ملاءمة قواعد التعريب المستخدمة ، أستخدامها طريقة مجمع اللغة العربية بالقاهرة.

وفيما يلي طرق نقل الأحرف الأبجدية اللاتينية عند مجمع اللغة العربية بالقاهرة (محمود السلاموني ١٩٧٢):

الرقم	الحرف الاغريقي أو اللاتيني	النطق العربي الموافق
١	B	الباء
٢	C	الكاف
٣	D	الدال
٤	F	الفاء
٥	G	الجيم (غير المعطشة)
٦	H	الهاء
٧	I, J	الياء
٨	K	الكاف
٩	L	اللام
١٠	M	الميم
١١	N	النون
١٢	P	الباء

الكاف	Q	١٣
الراء	R	١٤
السين	S	١٥
التاء	T	١٦
واو أو فاء بثلاثة نقط	V	١٧
تنطق كس بسكون الكاف	X	١٨
الزاي	Z	١٩
الكاف	Ch	٢٠
الفاء	Ph	٢١
الثاء	Th	٢٢

مباحث ونتائج

بعد قراءة كل الكلمة الموجودة وفهمه في الموقع وتحديد المصطلحات الأجنبية المعربة والمصطلحات الدخيلة التي تم تعريبها في الموقع تم العثور على عدة كلمات المعربة على النحو التالي وجود كلمات المعربة الرياضية في موقع الإمارات اليوم:

اللغة الأصلية	الألفاظ الأجنبية اللاتينية (التعريبية/الدخيلة)	الألفاظ المعربة	رقم
اليونانية	Academeia	أكاديمية	١
الإنجليزية	Acrobatic	أكروباتية	٢
اليونانية	Stratagos	إستراتيجية	٣
اليونانية	Olympia	أولمبية	٤
الإنجليزية	Paralympic	بارالمبية	٥
الإنجليزية	Protein	بروتينات	٦
الإنجليزية والفرنسية	Bronze	برونزية	٧
الإنجليزية	Technic	تقنية	٨
اليونانية	Taktike	تكتيكية	٩
اليابانية	Karate	كراتيه	١٠
الإنجليزية	Mafia	مافيا	١١
الإنجليزية	Medal	ميدالية	١٢
الإنجليزية	Mecanic	ميكانيك	١٣
اللاتينية	Aprilis	أبريل	١٤
الإنجليزية	Arena	أرينا	١٥
الإنجليزية	Squash	إسكواش	١٦
اليونانية	Stadion	إستاد	١٧
اللاتينية	October	أكتوبر	١٨

اللاتينية	Imperator	إمبراطور	١٩
الإنجليزية	Polo	بولو	٢٠
الإنجليزية	Bowling	بولينغ	٢١
الإنجليزية والفرنسية	Tennis	تنس	٢٢
الإنجليزية	Twitter	تويتر	٢٣
اليابانية	Jujitsu	جوجيتسو	٢٤
اليابانية	Judo	جودو	٢٥
الإنجليزية	Goal	جول	٢٦
الإنجليزية	Darts	دارتس	٢٧
اللاتينية	Doctor	دكتور	٢٨
الإنجليزية	Dollar	دولار	٢٩
الإنجليزية	Derby	ديربي	٣٠
الإنجليزية	Super	سوبر	٣١
الإنجليزية	Scenario	سيناريو	٣٢
الهندية	Shataranj	شطرنج	٣٣
الإنجليزية	Golf	غولف	٣٤
الإنجليزية	Var	فار	٣٥
اللاتينية	Video	فيديو	٣٦
الإنجليزية	Custom	كاستم	٣٧
الإنجليزية	Cricket	كريكت	٣٨
الإسبانية	El Clásico	كلاسيكو	٣٩
الإنجليزية	Congress	كونغرس	٤٠
الإنجليزية	Kick Boxing	كيك بوكسينغ	٤١
اليونانية	Chilioi	كيلو	٤٢
اليونانية	Chilioi grama	كيلو غرام	٤٣
اليونانية	Metron	متر	٤٤
اللاتينية	Mars	مارس	٤٥
الفرنسية	Million	مليون	٤٦
التايلاندية	Muay Thai	المواي تاي	٤٧
اللاتينية	Mil	ميل	٤٨
اللاتينية	November	نوفمبر	٤٩
الإنجليزية	Handicap	هانديكاب	٥٠
الإنجليزية	Hockey	هوكي	٥١
السنسكريتي	Yoga	يوغا	٥٢

هناك ثلاثة مصطلحات جديدة لم تدخل بعد في القاموس تعني: ديربي، فار، كلاسيكو. وهذه الكلمات المعربة سألحتها واحدة فواحدة بقواعد تشكيلها أو طريقة تعريبها، كما يلي طريقة التعريب في كلمات المعربة الرياضية:

توجد التغييرات على المصطلحات المعرّبه والدخيلة في اللغة العربية بطريقة التعريب الألفاظ الأجنبية، كما يلي:

إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسر والياء بعده	أكاديمية (Academeia)	١
إبدال الحروف : إبدال حرف C بحرف الكاف		
زيادة شيء : زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية		
نقص شيء :-		

فمصطلح «أكاديمية» (أ،ك،ا،د،ي،م،ي،ة) أصلها من اللغة اليونانية (عبد الرحيم، ٢٠١١) Ακαδημία، تقرأ Academeia. تكون معرّبا بطريقة إبدال حرف C بحرف الكاف وإبدال حركة e بحركة الكسر والياء بعده ثم زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية.

إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضمّ والوتو بعده	أكروباتية (Acrobatic)	٢
إبدال الحروف : إبدال حرف C الأول بحرف الكاف		
زيادة شيء : زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية		
نقص شيء : نقص حرف C الثاني في آخر الكلمة		

فمصطلح "أكروباتية" (أ،ك،ر،و،ب،ا،ت،ي،ة) أصلها من اللغة الإنجليزية Acrobatic، وفي اللغة العربية توجد هذه الكلمة بـهـلـوان وقد كتبها المعاجم (البعليكي & منير البعلبكي، د.ت; عبد الرحيم، ٢٠١١; مجمع اللغة العربية، ٢٠٠٤; معلوف اليعوي، ١٩٥٦)، والهـلـوان هو معرب أيضا. أكروباتية تكون معرّبا بطريقة إبدال حرف C بحرف الكاف، إبدال حركة O بحركة الضمّ والوتو بعده، و زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية.

إبدال الحركة : إبدال حركة OS بحركة الكسر	إستراتيجية (Stratagos)	٣
إبدال الحروف : إبدال حرف G بحرف الجيم		
زيادة شيء : زيادة الهمزة بحركة الكسر في أولها، زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها، وزيادة حركة الكسر في حروف التاء الأول		
نقص شيء :		

فمصطلح " إستراتيجية " (إ،س،ت،ر،ا،ت،ي،ج،ي،ة) أصلها من اللغة اليونانية (عبد الرحيم، ٢٠١١) στραταγος، هذه كلمة الإستراتيجية قد كتبها بعض المعاجم (البعليكي & منير البعلبكي، د.ت; عبد الرحيم، ٢٠١١; معلوف اليعوي، ١٩٥٦). تكون معرّبا بطريقة زيادة الهمزة بحركة الكسر في أولها وزيادة حركة الكسر في حروف وإبدال حرف G بحرف الجيم، إبدال حركة OS بحركة الكسر، و زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها. ووزن العربية كما في استفعل بزيادة الالف والسين والتاء في أوله.

إبدال الحركة : إبدال حركة O في أول الكلمة بحركة الضم في الهمزة والواو بعده	أولمبية (Olympia)	٤
إبدال الحروف : إبدال حرف y بحركة الكسر، وإبدال حرف P بحرف الباء		
زيادة شيء : زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها		
نقص شيء :-		

فمصطلح "أولمبية" (أ،و،ل،م،ب،ي،ة) أصلها من اللغة اليونانية، Ολυμπία تقرأ Olympia. وقد توجد في كتاب المورد الحديث هذه الكلمة (البعليكي و منير البعلبكي، د.ت.) تكون معرّبًا بطريقة إبدال حركة O في أول الكلمة بحركة الضم في الهمزة والواو بعده، وإبدال حرف y بحركة الكسر، إبدال حرف P بحرف الباء.

إبدال الحركة :	بارالمبية (Paralympic)	٥
إبدال الحروف : إبدال حرف P بحرف الباء، وإبدال حرف y بحركة الكسر		
زيادة شيء : زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها		
نقص شيء : نقص حرف C الثاني في آخر الكلمة		

فمصطلح «بارالمبية» (ب،ا،ر،ا،ل،م،ب،ي،ة) أصلها من اللغة الإنجليزية Paralympic، تكون معرّبًا بطريقة إبدال حرف P بحرف الباء، وإبدال حرف y بحركة الكسر، نقص حرف C الثاني في آخر الكلمة، وزيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها.

إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعدها، وإبدال حركة e بحركة الكسر والياء بعده	بروتينات (Protein)	٦
إبدال الحروف : إبدال حرف P بحرف الباء		
زيادة شيء : زيادة حركة الفتح في حروف الباء، وزيادة الألف والتاء التأنيث كالعلامة العربية لجمع المؤنث في آخرها		
نقص شيء : نقص حرف ا بين حركة e وحرف N.		

فمصطلح «بروتينات» (ب،ر،و،ت،ي،ن،ا،ت) أصلها من اللغة الإنجليزية (عبد الرحيم ٢٠١١) Protein، وهي كلمة الجمع ومفردتها بروتينية. تكون معرّبًا بطريقة إبدال حرف P بحرف الباء، زيادة حركة الفتح في حروف الباء، إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعدها، وإبدال حركة E بحركة الكسر والياء بعده، نقص حرف ا بين حركة E وحرف N، وزيادة الألف والتاء التأنيث كالعلامة العربية لجمع المؤنث في آخرها.

إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعدها، وإبدال حركة E بحركة الكسر	برونزية (Bronze)	٧
إبدال الحروف : إبدال حرف P بحرف الباء، وإبدال حرف Z بحرف الزاء		
زيادة شيء : زيادة حركة الضمّ في الباء، زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها		
نقص شيء :		

فمصطلح "برونزية" (ب، ر، و، ن، ز، ي، ة) أصلها من اللغة الإنجليزية والفرنسية Bronze (عبد الرحيم ٢٠١١)، هذه الكلمة توجد في بعض المعاجم (البعليكي و منير البعلبكي، د.ت; معلوف اليوعي ١٩٥٦). تكون معرّبًا بطريقة إبدال حرف P بحرف الباء، زيادة حركة الضمّ في الباء، إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعدها، وإبدال حرف Z بحرف الزاء، وإبدال حركة E بحركة الكسر، وزيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها.

٨	تقنية (Technic)	إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسر إبدال الحروف : إبدال حرف CH بحرف القاف زيادة شيء : زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها نقص شيء : نقص حرف C الثاني في آخر الكلمة
---	--------------------	--

فمصطلح «تقنية» (ت، ق، ن، ي، ة) أصلها من اللغة الإنجليزية (البعليكي و منير البعلبكي، د.ت) Technic، في المنجد تقال التقنية (اع): التكنيك (معلوف اليوعي ١٩٥٦). تكون معرّبًا بطريقة إبدال حركة E بحركة الكسر، إبدال حرف CH بحرف القاف، نقص حرف C الثاني في آخر الكلمة، وزيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها. ووزن العربية كما في تفعيله على وزن فعل فعّل-يفعلّ-تفعيل.

٩	تكتيكية (Taktike)	إبدال الحركة : إبدال الحروف : زيادة شيء : زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها نقص شيء : نقص حرف E في آخر الكلمة
---	----------------------	--

فمصطلح «تكتيكية» (ت، ك، ت، ي، ك، ي، ة) أصلها من اللغة اليونانية ((ضناوي ٢٠٠٤; عبد الرحيم ٢٠١١)) تاکτική، تقرأ Taktike. في المعاجم تكتب هذه الكلمة (البعليكي و منير البعلبكي، د.ت; معلوف اليوعي ١٩٥٦)، مثالًا في المنجد التكتيكية هي الوسائل التي تتخذ للنجاح في أمر ما. تكون معرّبًا بطريقة نقص حرف E في آخر الكلمة، وزيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها. ووزن العربية كما في تفعيله على وزن فعل فعّل-يفعلّ-تفعيل.

١٠	كراتيه (Karate)	إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسر إبدال الحروف : زيادة شيء : زيادة الياء والهاء كالعلامة العربية في آخرها نقص شيء :
----	--------------------	--

فمصطلح «كراتيه» (ك، ر، ا، ت، ي، ة) أصلها من اللغة اليابانية (البعليكي و منير البعلبكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) ، تقرأ Karate. تكون معرّبًا بطريقة إبدال حركة E بحركة الكسر زيادة الياء والهاء كالعلامة العربية في آخرها. ووزن العربية كما في مفاعل.

إبدال الحركة :	مافيا (Mafia)	١١
إبدال الحروف : إبدال حرف F بحرف الفاء		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «مافيا» (م، ا، ف، و، ي، ا) أصلها من اللغة الإيطالية الصقلية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١)، لأن هي منظمة إجرامية ظهرت في منتصف القرن التاسع عشر في جزيرة صقلية بإيطاليا. تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف F بحرف الفاء. وتكتب أيضا بمافية. ووزن العربية كما في فاعل بصغة اسم فاعل.

إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسر والياء بعده	ميدالية (Medal)	١٢
إبدال الحروف :		
زيادة شيء : زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها		
نقص شيء :		

فمصطلح «ميدالية» (م، ي، د، ا، ل، ي، ة) أصلها من اللغة الإنجليزية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) Medal، جمعها ميداليات. تكون معربا بطريقة إبدال حركة E بحركة الكسر والياء بعده، زيادة الياء والتاء المربوطة كالعلامة العربية في آخرها.

إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسرة والياء بعدها	ميكانيك (Mechanic)	١٣
إبدال الحروف : إبدال الحروف CH والحروف C بحرف الكاف		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «ميكانيك» (م، ي، ك، ن، ي، ك) أصلها من اللغة الإنجليزية Mechanic، تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة E بحركة الكسرة والياء بعدها وإبدال الحروف CH والحروف C بحرف الكاف. في كتاب المورد الحديث تكتب ميكانيكي (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت). ووزن العربية كما في مفعّال.

إبدال الحركة :	أبريل (Aprilis)	١٤
إبدال الحروف : إبدال حرف P بحرف الباء		
زيادة شيء :-		
نقص شيء : نقص حرف S في آخر الكلمة		

الكلمة «أبريل» (أ، ب، ر، ي، ل) أصلها من اللغة اللاتينية (عبد الرحيم ٢٠١١) Aprilis، تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف P بحرف الباء، نقص حرف S في آخر الكلمة.

إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسر والياء بعده	أرينا (Arena)	١٥
إبدال الحروف :-		
زيادة شيء :-		
نقص شيء :-		

فمصطلح «أرينا» (أ، ر، ي، ن، ا) أصلها من اللغة الإنجليزية Arena، تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة E بحركة الكسرة والياء بعدها.

إبدال الحركة : إبدال حركة U بحركة الضمّ، وإبدال حركة A بحركة الفتح على حرف الولو والألف بعدها.	إسكواش (squash)	١٦
إبدال الحروف : إبدال حرف Q بحرف الكاف، وإبدال حركة SH بحركة الشين		
زيادة شيء : زيادة الهمزة بحركة الكسر في أول الكلمة		
نقص شيء :		

فمصطلح «إسكواش» (إ، س، ك، و، ا، ش) أصلها من اللغة الإنجليزية (سكواش) (squash rackets)، وهي لعبة كرة ومضرب يشترك فيها لاعبان. تكون دخيلا بطريقة زيادة الهمزة بحركة الكسر في أول الكلمة، إبدال حرف Q بحرف الكاف، إبدال حركة U بحركة الضمّ، وإبدال حركة A بحركة الفتح على حرف الولو والألف بعدها، وإبدال حركة SH بحركة الشين. هذه الكلمة توجد في مواقع أخرى، مثلا في قناة اليوم السابع وقناة الجزيرة.

إبدال الحركة :	إستاد (Stadion)	١٧
إبدال الحروف :		
زيادة شيء : زيادة حرف إ بحركة الكسرة في أولها		
نقص شيء : نقص حرف ON الذي يكون في آخر الكلمة		

فمصطلح «إستاد» (إ، س، ت، ا، د) أصلها من اللغة اليونانية (ستاد) (Stadion)، وهي وحدة إغريقية قديمة من وحدات الطول تتراوح ما بين ٦٠٧ أقدام و٧٣٨ قدما، في كتاب المورد الحديث تسمى الإستاديوم ((البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت)). تكون دخيلا بطريقة زيادة حرف إ بحركة الكسرة في أولها ونقص حرف ON الذي يكون في آخر الكلمة. بالاضافة إلى ذلك هذا الموقع يستعمل كلمة ملعب ج ملاعب في أخباره. إذن، كلمة إستاد وملعب كلاهما يستخدمان في موقع الإمارات اليوم.

إبدال الحركة : إبدال حركة O الأولى بحرف الهمزة الضمة، إبدال حركة O الثاني بحركة الضمّ والواو بعده، إبدال حركة E بحركة الفتح	أكتوبر (October)	١٨
إبدال الحروف : إبدال حرف C بحرف الكاف		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

الكلمة «أكتوبر» (أ، ك، ت، و، ب، ر) أصلها من اللغة اللاتينية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) October، تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة O الأولى بحرف الهمزة الضمة، إبدال حرف C بحرف الكاف، إبدال حركة O الثاني بحركة الضمّ والواو بعده، إبدال حركة E بحركة الفتح.

إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسرة، إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده	إمبراطور (Imperator)	١٩
إبدال الحروف : إبدال حرف P بحرف الباء، إبدال حرف T بحرف الطاء		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح « إمبراطور » (إ،م،ب،ر،ا،ط،و،ر) أصلها من اللغة اللاتينية Imperator، تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف P بحرف الباء، إبدال حركة E بحركة الكسرة، إبدال حرف T بحرف الطاء، إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده.

إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده	بولو (Polo)	٢٠
إبدال الحروف : إبدال حرف P بحرف الباء		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «بولو» (ب،و،ل،و) أصلها من اللغة الإنجليزية Polo، وهي لعبة بالمضرب والكرة تمارس على متون الخيل (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت). تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف P بحرف الباء وإبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده.

إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضم	بولينغ (Bowling)	٢١
إبدال الحروف : إبدال حروف W بحروف الواو، إبدال حروف NG بحروف نغ		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «بولينغ» (ب،و،ل،ي،ن،غ) أصلها من اللغة الإنجليزية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت) Bowling، تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة O بحركة الضم وإبدال حروف W بحروف الواو وإبدال حروف NG بحروف نغ.

إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسرة	تنس (Tennis)	٢٢
إبدال الحروف :		
زيادة شيء :		
نقص شيء : نقص المضاعف في NN		

فمصطلح «تنس» (د،ي،ر،ب،ي) أصلها من اللغة الإنجليزية والفرنسية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) Tennis، يعتقد المؤرخون أن التنس نشأ من لعبة فرنسية من القرن الثاني عشر تسمى *la paulme* تأتي كلمة التنس من لفظ *Anglo-French tenetz*. تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة E بحركة الكسرة، نقص المضاعف في NN. في اللغة العربية يوجد الإصطلاح الأخرى يعنى كرة المضرب، ولكن الآن الأكثر مستخدما كلمة دخيلا ألا وهي تنس.

٢٣	تويتر (Twitter)	إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسرة إبدال الحروف : زيادة شيء : نقص شيء : نقص المضاعف في TT
----	--------------------	--

الكلمة «تويتر» (ت،و،ي،ت،ر) أصلها من اللغة الإنجليزية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت) Twitter، تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة E بحركة الكسرة، نقص المضاعف في TT.

٢٤	جوجيتسو (Jujitsu)	إبدال الحركة : إبدال الحروف : إبدال حروف T بحروف التاء زيادة شيء : نقص شيء :
----	----------------------	---

فمصطلح «جوجيتسو» (ج،و،ج،ي،ت،س،و) أصلها من اللغة اليابانية 柔術 تقول Jujitsu أو Jujitsu (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت) ، وهي أحد من رياضة الدفاع عن النفس في دولة اليابان. تكون دخيلا بطريقة إبدال حروف T بحروف التاء.

٢٥	جودو (Judo)	إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده إبدال الحروف :- زيادة شيء :- نقص شيء :-
----	----------------	--

فمصطلح «جودو» (ج،و،د،و) أصلها من اللغة اليابانية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) 柔術 تقول Judo تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده.

٢٦	جول (Goal)	إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده إبدال الحروف : زيادة شيء : نقص شيء : نقص حركة a في الآخر
----	---------------	---

فمصطلح «جول» (ج،و،ل) أصلها من اللغة الإنجليزية Goal تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده و نقص حركة E في الآخر.

٢٧	دارتس (Darts)	إبدال الحركة : إبدال الحروف : زيادة شيء : زيادة حركة الفتح بعد الراء نقص شيء :
----	------------------	---

فمصطلح «دارتس» (د،ا،ر،ت،س) أصلها من اللغة الإنجليزية Darts، تكون دخيلا بطريقة زيادة حركة الفتح بعد الراء. وتكون كلمة جُمَاحِيَّة (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت) في اللغة العربية لهذه اللعبة كما قد

جاءت في المعجم.

إبدال الحركة : إبدال حركة O الأولى بحركة الضم، و إبدال حركة O الثانية بحركة الضم والواو بعده	دكتور (doctor)	٢٨
إبدال الحروف : إبدال حرف C بحرف الكاف		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «دكتور» (د،ك،ت،و،ر) من اللغة اللاتينية(عبد الرحيم ٢٠١١) doctor، تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة O الأولى بحركة الضم، و إبدال حركة O الثانية بحركة الضم والواو بعده، إبدال حرف C بحرف الكاف.

إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضم والواو بعده	دولار (dollar)	٢٩
إبدال الحروف :		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «دولار» (د،و،ل،ار) أصلها من اللغة الإنجليزية dollar، من Thaler بالألمانية، ظهرت صيغة dollar بدلا من Thaler في القرن السابع عشر الميلادي(البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١). تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة O بحركة الضم والواو بعده.

إبدال الحركة :	ديربي (Derby)	٣٠
إبدال الحروف : إبدال حرف Y في آخر الكلمة بحركة الكسرة والياء		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «ديربي» (د،ي،ر،ب،ي) أصلها من اللغة الإنجليزية Derby، تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف Y في آخر الكلمة بحركة الكسرة والياء. وقد كتب في المورد الحديث الديربي (بدون الياء بعد الدال)(البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت).

إبدال الحركة :	سوبر (Super)	٣١
إبدال الحروف : إبدال حرف P بحرف الباء		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «سوبر» (س،و،ب،ر) أصلها من اللغة الإنجليزية Super، تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف س بحرف السين وحركة بحركة الضم والواو بعدها، إبدال حرف P بحرف الباء.

إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضم والواو بعده	سيناريو (Scenario)	٣٢
إبدال الحروف :		
زيادة شيء :		
نقص شيء : نقص حرف C بين السين والنون		

فمصطلح «سيناريو» (س،ن،ا،ر،ي،و) أصلها من اللغة الإنجليزية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) Scenario، من الإيطالية وأصل معناه المناظر. تكون دخيلا بطريقة نقص حرف C بين السين والنون، إبدال حركة O بحركة الضم والواو بعده.

إبدال الحركة : أسكنت حركة الفتح في الطاء	شطرنج (Shataranj)	٣٣
إبدال الحروف : إبدال الحروف Sh بحروف الشين، إبدال الحروف T بحروف الطاء		
زيادة شيء :		
نقص شيء : نقص a حركة بعد الطاء إلى السكون		

فمصطلح «الشطرنج» (ش،ط،ر،ن،ج) أصلها من اللغة الهندية शतरंज تقرأ Shataranj، تكون دخيلا بطريقة إبدال الحروف Sh بحروف الشين وإبدال الحروف T بحروف الطاء ثم أسكنت حركة الفتح في الطاء.

إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضم والواو بعده	غولف (Golf)	٣٤
إبدال الحروف : إبدال حرف F بحرف الفاء		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «غولف» (غ،و،ل،ف) أصلها من اللغة الإنجليزية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت) Golf، تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة O بحركة الضم والواو بعده وإبدال حرف F بحرف الفاء. وتوجد كلمة جولف) عبد الرحيم ٢٠١١) (بحرف الجيم) في كتابة Golf.

إبدال الحركة :	فار (VAR)	٣٥
إبدال الحروف : إبدال حرف V بحرف الفاء		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «الفار» (ف،ا،ر) أصلها من اللغة الإنجليزية VAR وهي اختصار من الكلمة Video Assistant Referee أو التحكيم بمساعدة الفيديو. تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف V بحرف الفاء.

إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضم والواو بعده، إبدال حركة E بحركة الكسرة	فيديو (Video)	٣٦
إبدال الحروف : إبدال حرف V بحرف الفاء		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «فيديو» (ف، ي، د، ي، و) أصلها من اللغة اللاتينية) البعلبيكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم (٢٠١١) Video، تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف V بحرف الفاء، إبدال حركة E بحركة الكسرة، إبدال حركة O بحركة الضم والواو بعده.

٣٧	كاستم (Custom)	إبدال الحركة : إبدال حركة U بحركة الفتح والألف بعده، وإبدال حركة O بحركة الضمّ
		إبدال الحروف : إبدال حرف C بحرف الكاف
		زيادة شيء :
		نقص شيء :

فمصطلح «كاستم» (ك، ا، س، ت، م) أصلها من اللغة الإنجليزية Custom تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف C بحرف الكاف وإبدال حركة U بحركة الفتح والألف بعده، وإبدال حركة O بحركة الضمّ.

٣٨	كريكت (Cricket)	إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسرة
		إبدال الحروف : إبدال حرف C بحرف الكاف، و إبدال حرف Ck بحرف الكاف
		زيادة شيء :
		نقص شيء :

فمصطلح «كريكت» (ك، ر، ي، ك، ت) أصلها من اللغة الإنجليزية) عبد الرحيم (٢٠١١) Cricket، في كتاب المورد الحديث تكتب كريكت، هناك إختلاف في الياء قبل التاء) البعلبيكي و منير البعلبيكي، د.ت. (تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف C بحرف الكاف، إبدال حركة E بحركة الكسرة، و إبدال حرف Ck بحرف الكاف.

٣٩	كلاسيكو (El Clásico)	إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده
		إبدال الحروف : إبدال حرف C بحرف الكاف
		زيادة شيء : زيادة حركة الفتح في حروف C
		نقص شيء : نقص حرف El في الأول

فمصطلح «الكلاسيكو» (ك، ل، ا، س، ي، ك، و) أصلها من اللغة الإسبانية El Clásico تكون دخيلا بطريقة نقص حرف El في أول الكلمة ثم إبدال حرف C بحرف ك وزيادة حركة الفتح في حروف C) (Clá) وأبدلت حركة O بحركة الضمّ والواو بعده فصار كلاسيكو.

٤٠	كونغرس (Congress)	إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسرة
		إبدال الحروف : إبدال الحروف C بحرف الكاف، وإبدال الحروف Ng بحروف نغ
		زيادة شيء :
		نقص شيء :

فمصطلح «كونغرس» (ك، و، ن، غ، ر، س) أصلها من اللغة الإنجليزية) البعلبيكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد

الرحيم ٢٠١١) Congress، وتوجد كونجرس. تكون دخيلا بطريقة إبدال الحروف C بحرف الكاف، وإبدال الحروف Ng بحروف نغ ثم إبدال حركة E بحركة الكسرة. في معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة تكتب بـ«كونجرس» أي بحرف الجيم.

٤١	كيك بوكسنغ (Kick Boxing)	إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضم
		إبدال الحروف : إبدال الحروف Ck بحرف الكاف، إبدال الحروف x بحرف الكاف، إبدال حروف ng بحروف نغ
		زيادة شيء :
		نقص شيء :

فمصطلح « كيك بوكسنغ » (ك،ي،ك،ب،و،ك،س،ن،غ) أصلها من اللغة الإنجليزية Kick Boxing، تكون دخيلا بطريقة إبدال الحروف Ck بحرف الكاف وإبدال حركة O بحركة الضم ثم إبدال الحروف x بحرف الكاف ثم إبدال حروف ng بحروف نغ.

٤٢	كيلو (Chilioi)	إبدال الحركة : إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده
		إبدال الحروف : إبدال حرف Ch بحرف الكاف
		زيادة شيء :-
		نقص شيء : نقص حركة i بعد اللام ونقص حركة i في الآخر

جاءت كلمة «كيلو» (ك،ي،ل،و) أصلها من اللغة اليونانية القديمة(البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) χίλιοι، تقرأ Chilioi بمعنى ألف. ثم وردت هذه الكلمة في الإنجليزية Kilo وفي اللغات الأوروبية كلها. تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف Ch بحرف الكاف ونقص حركة i بعد اللام ونقص حركة i في الآخر ثم إبدال حركة O بحركة الضمّ والواو بعده.

٤٣	كيلو غرام (Chilioi grama)	إبدال الحركة :
		إبدال الحروف :
		زيادة شيء : زيادة الحركة الكسرة بعد الحروف g
		نقص شيء :

فمصطلح «كيلو» (ك،ي،ل،و) أصلها من اللغة اليونانية القديمة(البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت) χίλιοι، تقرأ Chilioi بمعنى ألف، وطريقة الدخيل في رقم السابق. وكلمة «غرام» (غ،ر،ا،م) وأصلها مشتق عن الكلمة اليونانية grama وتعني الوزن الخفيف. تكون دخيلا بطريقة زيادة الحركة الكسرة بعد الحروف g.

٤٤	متر (Metron)	إبدال الحركة : إبدال حركة E بحركة الكسرة
		إبدال الحروف :
		زيادة شيء :
		نقص شيء : نقص حركة o وحرف n في الآخر

فمصطلح «متر» (م،ت،ر) أصلها من اللغة اليونانية(عبد الرحيم ٢٠١١) μετρον، تقول Metron. تكون

دخيلًا بطريقة إبدال حركة E بحركة الكسرة، ونقص o حركة وحرف n في الآخر.

٤٥	مارس (Mars)	إبدال الحركة : إبدال الحروف : زيادة شيء : زيادة حركة الكسر في الراء نقص شيء :
----	----------------	--

الكلمة «مارس» (م، ا، ر، س) أصلها من اللغة اللاتينية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) Mars، وفي اللغة الإنجليزية March. تكون دخيلًا بطريقة زيادة حركة الكسر في الراء.

٤٦	مليون (Million)	إبدال الحركة : إبدال حركة o بحروف الياء المضموم والواو بعدها إبدال الحروف : زيادة شيء : نقص شيء :
----	--------------------	--

الكلمة «مليون» (م، ل، ي، و، ن) أصلها من اللغة الإنجليزية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) Million، وجمعه ملايين. تكون دخيلًا بطريقة إبدال حركة o بحروف الياء المضموم والواو بعدها.

٤٧	مواي تاي (Muay Thai)	إبدال الحركة : إبدال a بحرف الواو المفتوح إبدال الحروف : إبدال حرف Th بحرف التاء زيادة شيء : نقص شيء :
----	-------------------------	---

جاءت «المواي تاي» (م، و، ا، ي، ت، ا، ي) أصلها من اللغة التايلانديةมวยไทย، تقرأ Mwythiy، وفي اللغة الإنجليزية Muay Thai. تكون دخيلًا بطريقة إبدال a بحرف الواو المفتوح، إبدال حرف Th بحرف التاء.

٤٨	ميل (Milia)	إبدال الحركة : إبدال الحروف : زيادة شيء : نقص شيء : نقص حرف ia الذي يكون في آخر الكلمة
----	----------------	---

كلمة «ميل» (م، ي، ل) تأتي من اللغة اللاتينية Milia، تكون دخيلًا بطريقة نقص حرف ia الذي يكون في آخر الكلمة.

٤٩	نوفمبر (November)	إبدال الحركة : إبدال حركة o بحركة الضم والواو بعده إبدال الحروف : إبدال حركة e بحركة الكسرة زيادة شيء : نقص شيء :
----	----------------------	--

الكلمة «نوفمبر» (ن،و،ف،م،ب،ر) أصلها من اللغة اللاتينية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) November، تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة o بحركة الضم والواو بعده، إبدال حركة e بحركة الكسرة.

إبدال الحركة :-	هانديكاب (Handicap)	٥٠
إبدال الحروف : إبدال حرف C بحرف الكاف، وحرف P بحرف الباء		
زيادة شيء :-		
نقص شيء :-		

فمصطلح «هانديكاب» (ه،ا،ن،د،ي،ك،ا،ب) أصلها من اللغة الإنجليزية Handicap، وهي المصطلح التي تستخدم في لعبة بولو. تكون دخيلا بطريقة إبدال حرف C بحرف الكاف و إبدال حرف P بحرف الباء.

إبدال الحركة : إبدال حركة o بحركة الضمّ والواو بعده	هوكي (Hockey)	٥١
إبدال الحروف : إبدال حرف ck بحرف الكاف		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «هوكي» (ه،و،ك،ي) أصلها من اللغة الإنجليزية (البعليكي و منير البعلبيكي، د.ت; عبد الرحيم ٢٠١١) Hockey، وهي لعبة من ألعاب الكرة. تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة o بحركة الضمّ والواو بعده وإبدال حرف ck بحرف الكاف.

إبدال الحركة : إبدال حركة o بحركة الضمّ والواو بعده	يوغا (Yoga)	٥٢
إبدال الحروف :		
زيادة شيء :		
نقص شيء :		

فمصطلح «يوغا» (ي،و،غ،ا) أصلها من اللغة السنسكريتي (عبد الرحيم ٢٠١١) योग تقرأ Yoga، تكون دخيلا بطريقة إبدال حركة o بحركة الضمّ والواو بعده.

وقد دخلت الكلمة الأجنبية إلى اللغة العربية في الأخبار الرياضية من موقع الإمارات اليوم التي صدرت بشهر مارس ٢٠٢٣، هناك ٥٢ المصطلحات الرياضية مأخوذة من اللغة اليونانية، والإنجليزية، واللاتينية، والفرنسية، واليابانية، والهندية، والإسبانية، والتايلاندية. وفي هذا التعريب السابق كان الدخيل أكثر من المعرب. وجد التعريب في المصطلحات الرياضية لأن اللغة العربية تستخدم الرياضة خارج المنطقة العربية ووجود الحاجة لاستخدام المصطلحات مثل الحاجة إلى الأخبار الدولية.

من هذه طريقة تعريب الكلمة الأجنبية الرياضية التي وجدت في موقع الإمارات اليوم بعضها الكلمة التي توجد في المعاجم أو الكتب يعنى في المنجد، المعجم الوسيط، معجم الدخيل في اللغة العربية، المعجم المفصل في المعرب والدخيل، المورد الحديث وبعضها الكلمة التي لم توجد، مثال الكلمة التي لم توجد هي الفار، الكلاسيكو، والمواي تاي. وهناك علاقة في كتابة الكلمة المعربة والدخيلة في كتاب اللغة والمعجم، مثلا في كتابة Congress هناك الكونغرس في المورد الحديث والكونجرس في معجم الدخيل ثم في كتابة Cricket هناك

الكريكت والكريكيت وكتابة Golf هناك غولف وجولف.
يدور قواعد التعريب حول ٤ تغييرات: تغيير الحركة، تغيير الحروف، الزيادة والنقص. غالب، هناك تغييرات
كثير في إبدال الحركة والحروف. أما في إبدال الحروف فهو وفق بقواعد مجمع اللغة القاهرة.

ملخص البحث

بعد تحليل الإقتراض اللغوي أو تعريب الكلمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية التي تكون في موقع الإمارات
اليوم في مجال الرياضة بشهر مارس ٢٠٢٣. فنتائج البحث هي:

١. هناك المصطلحات المعربة في موقع الإمارات اليوم في مجال الرياضة لأن الرياضة العالمية هي واحدة من
التطورات الاقتصادية في دولة الإمارات العربية المتحدة خصوصا دبي مثل كأس دبي العالمي. وقناة
الإمارات اليوم باتأكيد على جلب الأخبار الرياضية على الساحة الدولية حتى يتم الإقتراض اللغوي
العديد من الكلمات الرياضية الأجنبية.

٢. وطريقة تعريبها تحدث على القواعد التي يستخدمها موقع الإمارات اليوم موافقة على القواعد التي
يستخدمها مجمع اللغة العربية بالقاهرة في نقل الحروف الأعجمية إلى الحروف العربية. نحو إبدال حرف
C إلى حرف الكاف في كلمة أكروباتية (Acrobatic)، وإبدال حرف P إلى حرف الباء في كلمة بولو (Polo) أو
بروتينات (Protein)، وإبدال حرف Z إلى حرف الزاي في كلمة برونزية (Bronze). ولكن يوجد الإختلاف بين
قواعد مجمع اللغة العربية بالقاهرة وقواعد في موقع، مثل عدم حرف NG، وكتبت حرف Q بالقاف.
ظواهر الكلمة المعربة قد قامت منذ العصور القديمة وأن تكون موجودة حتى وقت لاحق ما دامت اللغة
العربية على الاتصال باللغات الأخرى الأجنبية. وهذا أمر جيد يدل على تطور اللغة العربية، فلذلك تحتاج
اللغة العربية القواعد الخاصة التي اتفقت عليها اللغويون العربيون، والمجامع اللغوية العربية في البلدان
العربية كله.

المصادر والمراجع

العربية

أسعد النادري، محمد. ٢٠٠٩. فقه اللغة مناهله ومسائله. بيروت: المكتبة العصرية.
البعليكي، منير، ورمزي منير البعلبكي. د.ت. المورد الحديث. بيروت: دار العلم للملايين.
بن إبراهيم الحميد، محمد. ٢٠٠٥. فقه اللغة مفهومه وموضوعاته قضاياها. الطبعة الأولى. الرياض: دار ابن
خزيمة.

حامد هلال، عبد الغفار. ٢٠٠٤. العربية خصائصها وسماتها. الطبعة الخامسة. القاهرة: مكتبة وهبة.
سعد عمر، سيف الإسلام. ٢٠٠٩. الموجز في منهج البحث العلمي في التربية والعلوم الإنسانية. الطبعة الأولى.
دمشق: دار الفكر.

ضناوي، سعدي. ٢٠٠٤. المعجم المفصل في المعرب والدخيل. الطبعة الأولى. بيروت-لبنان: دار الكتب العلمية.
عباس معن، مشتاق. ٢٠٠١. المعجم المفصل في فقه اللغة. الطبعة الأولى. بيروت-لبنان: دار الكتب العلمية.
عبد الرحيم، ف. ٢٠١١. معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها. الطبعة الأولى. دمشق: دار القلم.
عبد الغني، نعمان، و لطيفة عبد الله شرف الدين. ٢٠١٠. الإدارة الرياضية. الطبعة الأولى. بحرين: وزارة
الثقافة والاعلام للطباعة والنشر.

لينون, جون. ١٩٨٧. اللغة وعلم اللغة. الجزء الأول. القاهرة: دار النهضة العربية.
مجمع اللغة العربية, مجمع اللغة العربية. ٢٠٠٤. المعجم الوسيط. الطبعة الرابعة. القاهرة: مكتبة الشروق
الدولية.

محمود السلاّموني, محمد. ١٩٧٢. «دراسة تفصيلية في كتابة الأعلام الإغريقية والرومانية بحروف العربية».
مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ٩٧:٢٩-١٤٥.

معلوف اليوعي, لويس. ١٩٥٦. المنجد في اللغة. طبعة تاسعة عشر. بيروت.
موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر الجواليقي, أبو منصور. ١٩٩٨. المعرب من كلام الأعجمي على حروف
المعجم. الطبعة الأولى. بيروت-لبنان: دار الكتب العلمية.

يعقوب, إميل بديع. ١٩٨٢. فقه اللغة العربية وخصائصها. الطبعة الأولى. بيروت-لبنان: دار العلم للملايين.
الأجنبية

Al Mansyur, Muh Isa. 2017. «Diplomasi Olahraga dalam Perspektif Komunikasi Internasional Menyongsong Asian Games 2018» 1:1–59.

Burdah, Ibnu. 2015. «Bahasa Arab Sebagai Bahasa Dunia». Prosiding Seminar Nasional : Masa Depan Bahasa Arab antara Prospek dan Tantangan. <http://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/35475>.

Kulsum, Umi. 2010. «Perubahan Makna pada Kata Serapan Bahasa Arab dalam Bahasa Indonesia». Al-Turas XVI (September).



©2024 by Abdul Jabbar Siddiq Syah, Mugy Nugraha
This work is an open access article distributed under the terms and conditions
of the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License
(CC BY SA)